

### Idé-katalog til TL-aktiviteter i undervisningen

Hvad	Hvordan
Billede (fx et maleri - et landskabsbillede med personer)	Først: Skriv på eget sprog om billedet Efter: Vi taler om billedet på dansk
Tekst på dansk med et kendt ordforråd	Først: Sikring af at tekstens indhold er forstået Efter (1): Oversæt til modersmål Efter (2): Oversæt til dansk uden adgang til den danske udgave
Arbejde med nyt ordforråd på begynderniveau	Først: Skriv på dit modersmål: Hvilket tøj (de enkelte stykker tøj) går du normalt I på denne årstid? Hvad går dine børn normalt i på denne årstid? Efter: Der arbejdes på klassen med udvidelse af det pågældende ordforråd på dansk
Anskueliggørelse og forberedelse til opgave 2 (dialogdelen) til mundtlig modultest	Først: Tal i sproggrupper om fx emnet fritid Efter (1): vi brainstormer (på dansk) på klassen om hvad der fx er at tale om indenfor emnet fritid Efter (2): Tal med en ny person (på dansk) om emnet fritid (Sproggrupper=modersmål/fælles sprog)
Gennemgang af nye grammatiske ting – brug de sproglige ressourcer i klassen	Læreren er opmærksom på hvem, der har forstået og hvem, der ikke har. Læreren faciliterer, at kursisterne indbyrdes, på de forskellige sprog, hjælper hinanden til at alle er med.
Sammenligne sprog – sproglig opmærksomhed	Hvordan er det på dit sprog? Hvad hedder det på dit sprog? En dansk sætning skrives på dansk/eller to adskillende sætninger: fx En pige spiller bold Pigen spiller bold Kursisterne oversætter og taler om hvilke ordklasser, der er i brug.
Brug af oversatte grammatiske begreber - lærerens viden om flere sprog	Læreren kender betegnelsen for forskellige ordklasser på fx arabisk Læreren kender til grammatik eller udtale på kursisternes sprog
Udtale – træne at kunne identificere lydene i et ord.	Et dansk ord oversættes til de forskellige kursistsprog og skrives herefter med dansk lydret udtale
Begyndere – hv-spørgsmål	Oversæt hv-ordene til eget sprog
Godt at have en god TL-opstartsøvelse for at anskueliggøre proces og produkt	En hverdagsituation alle forstår - hvad vil man sige i denne situation på dit sprog? Hvad siger man passende på dansk?

<p>Find informationer og fortæl</p>	<p>Find en international nyhed. Kursisterne finder informationer om nyheden på eget sprog.          Gruppearbejde, hvor de skal forhandle om de tre vigtigste ting at fortælle i forhold til nyheden – hvordan fremlægges det på dansk?          Fælles opsamling omkring nyhed på dansk.          Efterfølgende læser kursisterne en nyhedsartikel om samme nyhed, men nu på dansk.</p>
<p>Arbejde med sproglig opmærksomhed. Motiverende at det også sker via opmærksomhed på eget sprog.</p>	<p>Bed kursisterne sige det på eget sprog – fx i situationer, hvor noget grammatisk skal forklares/forstås.</p>
<p>Hvordan kan TL tænkes ind i forhold til læsning?</p>	<p>Læse en tekst med det formål, i første omgang, at skrive et resumé på eget sprog - og herefter fortælle på dansk.</p>
<p>Brug hjemmesiden: Vores fælles sprog</p>	<p>Brug de oversatte eksempler fra <i>Vores Fælles sprog</i> i arbejdet med sproglig opmærksomhed.</p>
<p>The TL-game          Se dokument med farvekoder og de udvalgte sætninger fra "Vores fælles sprog".          Laminerede skemaer ligger i kopirummet.</p>	<p>Taktil øvelse - ordkort (forskellige farver efter ordklasse) med de enkelte ord i en sætning - tilsvarende blanke kort, som kursisterne udfylder med de tilsvarende ord på eget sprog.          Kursisterne prøver at placere ordene i sætningskema både på dansk og på eget sprog.          Vi sammenligner.</p>
<p>Emne: Det danske arbejdsmarked          Fokus på kulturforskelle/ligheder          Som optakt til opgaver om personlige og faglige kompetencer i relation til læsning af jobannoncer og jobansøgninger.           HUSK: På dansk.nu ligger små branchefilm.</p>	<p>I sprog/nationaltetsgrupper forsøger kursisterne at blive enige og hvilke tre ord/begreber der bedst beskriver en god medarbejder og en god leder i deres respektive lande.          De skal forklare det på dansk i miksede nationalitetsgrupper. Vi samler op på klassen.</p>
<p>Emne: Det danske arbejdsmarked          Arbejde med ordforråd</p>	<p>Kursisterne (i sproggrupper) får fotos af forskellige professioner/jobs. De taler om væsentlige færdigheder forbundet til jobfunktionen. De får til opgave at skrive min. 15 færdigheder på dansk (fokus på adjektiver) til hvert foto.          Vi samler op og får dem sammen opdelt i faglige og personlige kompetencer          Efterfølgende: Arbejde med jobannoncer og jobansøgninger</p>

Lyt, tal og del	Lyt til en beretning på dansk – tal om det på eget sprog – genfortæl beretningen på dansk (hjælp hinanden til at gøre det skriftligt)
Beskriv et dyr	Vælg et dyr. Fortæl om det på dansk. Skriv nøgleord på eget sprog om dyret. Fortæl nu igen på dansk om dyret. (Samme øvelse som Helenes øvelse med: <i>Beskriv frynser</i> )
Høflighedsfraser	Vælg en konkret situation (fx du vil gerne bede om at få et vindue åbent) Hvad vil du sige på dit eget sprog i forskellige høflighedsfraser? Hvilke muligheder har vi på dansk?
Højtider og fester Fokus på: Beskrivelser Kronologi Ordkendskab Hvad siger man? Genre: Invitationer	Forforståelse: I sproggrupper vælger de 2 vigtige højtider/fester fra hjemlandet – fokus på hvem man mødes med og hvad man har på og spiser samt hvad man siger til hinanden. (Fx Det gør mig ondt, tillykke med fødselsdagen osv.)
Nytårsaften Brug opgave 8 fra afsnittet om højtider i Puls 2	
Ferie/weekend og fritid	
Fokus på kronologi Ordkort med tidsudtryk	Ordkort med tidsudtryk uddeles. Først: Hav en tekst parat, hvor der tydeligvis indgår tidsudtryk. Undervejs laver kursisternes deres egne oversættelser bag på ordkortene.  Herefter: FX en nytårsaften – lav en mindmap med tomme felter, hvor kursister i sproggrupper skriver ind hvilke aktiviteter, der foregår hjemme hos dem sådan en aften. Næste trin er, at de skal lave en kronologi for aftenen ved på forskellig vis at bruge ordkortene med tidsudtryk. Til sidst: Hver kursist fortæller på dansk om hvad der (kronologisk) sker hos dem nytårsaften Repetitionsopgave: Tidsudtrykskort fordeles mellem kursisterne: Først: Læreren fortæller om en begivenhed og bruger tidsudtryk. Efter: Samme historie fortælles, hvor læreren nu holder passende pauser og kursisterne markerer (ved at række

	<p>kortet op), hvilket tidsudtryk, der kan bruges hvor i fortællingen.</p> <p>Opfølgende opgave: Der får en "kedelig" tekst og skal genskrive den kronologisk.</p>
<p>Bevægelsesverber</p>	<p>Vi vil i gruppen også undersøge om hvordan vi kan bruge TL som en støtte i arbejdet med bevægelsesverber</p>

Refleksion: Øger TL den kommunikative kompetence på bekostning af korrektheden?